

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Gewestelijk Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage, waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de bezoldiging waar zij recht op zouden hebben in de weddeschaal 11/5 en dewelke zij genieten in de weddeschaal die met hun graad overeenstemt, wordt toegekend aan de ambtenaren van niveau 1 die volgende functies waarnemen :

- centraliserend rekenplichtige;
- rekenplichtige van de dienst geschillen;
- rekenplichtige der liggende gelden;
- algemene ontvanger;
- ontvanger van de belastingen.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1991.

Namen, 24 januari 1991

De Minister-Voorzitter, belast met het Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

F. 93 — 1064

[C — 27144]

**11 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
créant une cellule de crise destinée à coordonner les mesures de sauvegarde
chaque fois qu'un cataclysme met en péril le patrimoine forestier wallon**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la nécessité de prendre des mesures en cas de cataclysme mettant en péril le patrimoine forestier wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 3 février 1993;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. En présence d'un cataclysme mettant en péril le patrimoine forestier wallon, il est créé, au sein du Gouvernement wallon, une cellule de crise destinée à évaluer l'ampleur du sinistre et ses effets, à susciter, organiser et coordonner les actions visant à en réduire les conséquences écologiques, économiques et financières.

Art. 2. Elle est convoquée et présidée par le Ministre ayant la forêt dans ses attributions. Chaque Ministre participant aux travaux de cette cellule agit en concertation avec ses collègues; il conserve ses compétences dans les matières qui lui sont propres.

Art. 3. La cellule est composée des personnes suivantes :

1. Le Ministre ayant les forêts dans ses attributions ou son représentant qui convoque les membres et préside les travaux;
2. Le Ministre ayant la tutelle et les pouvoirs locaux dans ses attributions ou son représentant;
3. Le Ministre du Budget ou son représentant;
4. Le Ministre ayant les P.M.E. dans ses attributions ou son représentant;
5. Le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement ou son représentant;
6. Les gouverneurs des provinces touchées ou leurs représentants;
7. Deux membres effectifs représentant les propriétaires publics de la zone sinistrée, choisis par le Ministre ayant la forêt dans ses attributions;
8. Le président du Syndicat des producteurs forestiers de Wallonie ou son représentant;
9. Le président de la Fédération nationale des experts forestiers ou son représentant;
10. Le président de la Fédération des marchands de bois ou son représentant;
11. Le président de la Fédération des scieries ou son représentant;
12. Un membre effectif du Conseil supérieur de la Conservation de la Nature;
13. Un membre effectif du Conseil supérieur des Forêts et de la Filière bois désigné par celui-ci.

Art. 4. Un fonctionnaire de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, désigné par le directeur général, assure les fonctions de secrétaire.

Art. 5. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 mars 1993.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1064

[C — 27144]

11. MÄRZ 1993. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bildung eines Krisenstabs, der jedesmal, wenn eine Naturkatastrophe das wallonische Forstvermögen in Gefahr bringt, die Schutzmaßnahmen koordinieren soll

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;
 Aufgrund der Notwendigkeit, Maßnahmen bei einer Naturkatastrophe zu ergreifen, die das wallonische Forstvermögen in Gefahr bringt;
 Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 3. Februar 1993;
 Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Bei einer Naturkatastrophe, die das wallonische Forstvermögen in Gefahr bringt, wird innerhalb der wallonischen Regierung ein Krisenstab gebildet, der das Ausmaß der Katastrophe und ihrer Auswirkungen einschätzt, die Maßnahmen zur Einschränkung der ökologischen, wirtschaftlichen und finanziellen Konsequenzen einleitet, organisiert und koordinieren soll.

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, beruft ihn ein und führt dessen Vorsitz. Jeder Minister, der an den Arbeiten dieses Krisenstabs teilnimmt, handelt im Einvernehmen mit seinen Kollegen; er behält seine Befugnisse in den Angelegenheiten, für die er zuständig ist.

Art. 3. Der Krisenstab umfaßt folgende Personen :

1. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, oder seinen Vertreter, der die Mitglieder einberuft und die Arbeiten leitet;
2. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Aufsicht und die lokalen Behörden gehören, oder seinen Vertreter;
3. den Minister des Haushalts oder seinen Vertreter;
4. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, oder seinen Vertreter;
5. den Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt oder seinen Vertreter;
6. die betroffenen Provinzgouverneure oder ihre Vertreter;
7. zwei effektive Mitglieder, die die öffentlichen Eigentümer des Katastrophengebietes vertreten und vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, gewählt worden sind;
8. den Vorsitzenden der Gewerkschaft der Forstwirte Walloniens oder seinen Vertreter;
9. den Vorsitzenden des Landesverbands der Forstexperten oder seinen Vertreter;
10. den Vorsitzenden des Verbandes der Holzhändler oder seinen Vertreter;
11. den Vorsitzenden des Verbandes der Sägereien oder seinen Vertreter;
12. ein effektives Mitglied des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur;
13. ein effektives Mitglied des Obersten Rates des Forstwesens und des Holzgewerbes, das von diesem benannt worden ist.

Art. 4. Ein vom Generaldirektor benannter Beamter der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, nimmt die Sekretariatsgeschäfte wahr.

Art. 5. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. März 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft
G. LUTGEN

VERTALING

N. 93 — 1064

[C — 27144]

11 MAART 1993. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot oprichting van een crisiscel voor de coördinatie van de beschermingsmaatregelen telkens een grote natuurramp het Waalse Bospatrimonium in gevaar brengt

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
 Gelet op de noodzakelijkheid maatregelen te treffen in geval van een grote natuurramp die het Waalse Bospatrimonium in gevaar brengt;
 Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 februari 1993;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor grote natuurrampen die het Waalse Bospatrimonium in gevaar brengen wordt er, binnen de Waalse regering, een crisiscel opgericht, die als doel heeft de omvang van de ramp en haar gevolgen te ramen en de handelingen op te wekken, te organiseren en te coördineren die bestemd zijn om haar ecologische, economische en financiële gevolgen te beperken.

Art. 2. Zij wordt bijeengeroepen en voorgezeten door de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren. Iedere Minister, die deelneemt aan de werkzaamheden van deze cel, handelt in overeenstemming met zijn collega's; hij behoudt zijn bevoegdheden in zijn eigen aangelegenheden.

Art. 3. De cel bestaat uit volgende personen :

1. de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren of zijn vertegenwoordiger die de leden bijeenroep en de werkzaamheden lijdt;
2. de Minister tot wiens bevoegdheden het toezicht en de plaatselijke besturen behoren of zijn vertegenwoordiger;
3. de Minister van Begroting of zijn vertegenwoordiger;
4. de Minister tot wiens bevoegdheden de KMO's behoren of zijn vertegenwoordiger;
5. de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of zijn vertegenwoordiger;
6. de gouverneurs van de getroffen provincies of hun vertegenwoordigers;
7. twee werkende leden die de openbare eigenaars van het rampgebied vertegenwoordigen en die door de Minister, tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, aangesteld zijn;
8. de voorzitter van het « Syndicat des producteurs forestiers de Wallonie » of zijn vertegenwoordiger;
9. de voorzitter van de Nationale Bond der bosdeskundigen of zijn vertegenwoordiger;
10. de voorzitter van de Nationale Federatie der houthandelaars of zijn vertegenwoordiger;
11. de voorzitter van de Nationale Federatie der zagerijen of zijn vertegenwoordiger;
12. een werkend lid van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature »;
13. een werkend lid van de « Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière bois » (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de « Houtfilière »), die er door aangesteld is.

Art. 4. Het secretariaat wordt waargenomen door een door de directeur-generaal aangestelde ambtenaar van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Natuur en Bossen.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 maart 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 93 — 1065

[C — 27145]

11 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de cours d'eau non navigables et de protection des eaux de surface contre la pollution

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 22;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 66 et 69;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 portant désignation des agents compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection de l'environnement, notamment l'article 1er, alinéa 3;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire et des agents de la Division des Pollutions industrielles, sont compétents pour rechercher et constater les infractions :

1° les fonctionnaires et agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement appartenant à la Direction des cours d'eau non navigables pour les infractions aux dispositions visées à la loi du 28 décembre 1967 sur les cours d'eau non navigables;

2° les fonctionnaires et agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement appartenant à la Direction des eaux de surface pour les infractions aux dispositions visées à la loi du 26 mars 1971 et au décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Art. 2. Copies des procès-verbaux dressés par les fonctionnaires et agents visés à l'article 1er sont adressées au centre extérieur de la Division des Pollutions industrielles dans le ressort duquel est commise l'infraction.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 11 mars 1993.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN